



The Madrid Recommendation:

Health protection in prisons as an essential part of public health

La Recommendation de Madrid :

La protection de la santé pénitentiaire comme composante essentielle de la santé publique

Die Empfehlung von Madrid:

Gesundheitsschutz in Haftanstalten als integraler Bestandteil des Gesundheitswesens

Мадридская рекомендация:

Защита здоровья в местах лишения свободы как важный компонент общественного здравоохранения



The Madrid Recommendation:

Health protection in prisons as an essential part of public health

La Recommandation de Madrid :

La protection de la santé pénitentiaire comme composante essentielle de la santé publique

Die Empfehlung von Madrid:

Gesundheitsschutz in Haftanstalten als integraler Bestandteil des Gesundheitswesens

Мадридская рекомендация:

Защита здоровья в местах лишения свободы как важный компонент общественного здравоохранения

Keywords

PRISONERS
PRISONS – standards
PUBLIC HEALTH
GUIDELINES
TREATIES
EUROPE

Address requests about publications of the WHO Regional Office for Europe to:

Publications
WHO Regional Office for Europe
Scherfigsvej 8
DK-2100 Copenhagen Ø, Denmark

Alternatively, complete an online request form for documentation, health information, or for permission to quote or translate, on the Regional Office web site (<http://www.euro.who.int/pubrequest>).

© World Health Organization 2010

All rights reserved. The Regional Office for Europe of the World Health Organization welcomes requests for permission to reproduce or translate its publications, in part or in full.

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the World Health Organization concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. Dotted lines on maps represent approximate border lines for which there may not yet be full agreement.

The mention of specific companies or of certain manufacturers' products does not imply that they are endorsed or recommended by the World Health Organization in preference to others of a similar nature that are not mentioned. Errors and omissions excepted, the names of proprietary products are distinguished by initial capital letters.

All reasonable precautions have been taken by the World Health Organization to verify the information contained in this publication. However, the published material is being distributed without warranty of any kind, either express or implied. The responsibility for the interpretation and use of the material lies with the reader. In no event shall the World Health Organization be liable for damages arising from its use. The views expressed by authors, editors, or expert groups do not necessarily represent the decisions or the stated policy of the World Health Organization.

CONTENTS

The Madrid Recommendation.....	1
Health protection in prisons as an essential part of public health	
La Recommandation de Madrid.....	7
La protection de la santé pénitentiaire comme composante essentielle de la santé publique	
Die Empfehlung von Madrid.....	13
Gesundheitsschutz in Haftanstalten als integraler Bestandteil des Gesundheitswesens	
Мадридская рекомендация.....	19
Защита здоровья в местах лишения свободы как важный компонент общественного здравоохранения	

The Madrid Recommendation

Health protection in prisons as an essential part
of public health

The Madrid Recommendation

Health protection in prisons as an essential part of public health

At a meeting held in Madrid, Spain on 29 and 30 October 2009, attended by representatives of 65 countries and of a large number of national and international agencies, as well as experts in prison health and public health issues from the WHO Regional Office for Europe, the United Nations Office on Drugs and Crime, the Spanish Ministry of Health and Social Policy, the Spanish Ministry of the Interior, the Spanish Society of Health in Prisons, the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction, the Council of Europe's Pompidou Group, the Aids Foundation East-West, the KNCV Tuberculosis Foundation, the Sainsbury Centre for Mental Health and Penal Reform International, with support from the International Journal of Prisoner Health and the Spanish Journal of Prison Health,

the following recommendation was agreed and acknowledged to be so important that wide dissemination was called for, to all those who could improve the current position worldwide regarding communicable diseases in prison, which are today a persistent threat to public health.

The Madrid Recommendation,

Taking note of the current facts and figures regarding communicable diseases such as HIV/AIDS, tuberculosis, hepatitis and sexually transmitted infections in prisons worldwide and the high rate of post-release mortality, as presented to the meeting by acknowledged international experts;

Based on the evidence and the experience of recognized experts in preventing the spread of these infectious diseases and in caring for those with accompanying substance abuse and mental health problems;

Justified by the overwhelming evidence that health protection measures, including harm reduction measures, are effective in prisons;

Encouraged by the proven beneficial results obtained from initiatives by the governments of Spain and other countries in the world;

Aware of the potential for prisons to contribute to global public health protection and to a reduction of health inequalities;

Understanding that effective prevention can gain from early recognition of those at risk at all stages of the criminal justice system;

Accepting that health protection in prisons must not be isolated from health programmes and services available in the community;

Recognizing the urgent need in all prison systems for the following measures, programmes and guidelines, which are recommended by WHO, the United Nations Office on Drugs and Crime and other recognized international authorities and are aimed at preventing and controlling major communicable diseases in prison:

- measures to use alternatives to imprisonment where possible and to reduce overcrowding in prisons;
- counselling, screening and treatment programmes for infectious diseases, including HIV/AIDS, tuberculosis, hepatitis B and C and sexually transmitted infections;
- treatment programmes for drug users, according to assessed needs, resources and national and international standards;
- harm reduction measures, including opioid substitution therapy, needle and syringe exchange, provision of bleach and condom distribution;
- availability of post-exposure prophylaxis and prevention of mother-to-child transmission;
- guidelines on the hygiene requirements necessary for the management of communicable diseases in prisons and other infections and the prevention of nosocomial infections;
- guaranteed throughcare for prisoners upon entry and after release from prison, in close collaboration with stakeholders and local health services;
- mental health support, especially to prisoners suffering from communicable diseases;
- training of all prison staff in the prevention, treatment and control of communicable diseases;

Calls for the support and encouragement of the countries and organizations represented at the meeting, through acceptance of this recommendation, so that:

- all countries and relevant organizations support a plan of action to review the present provision of services, to develop a comprehensive health protection programme within all prisons, applying available

knowledge according to local needs and resources and to improve monitoring and evaluation;

- the involved parties can together prepare the necessary support material, including an assessment, monitoring and evaluation framework and a collection of expert recommendations, which can be adjusted to offer maximum help to individual countries.

La Recommandation de Madrid

La protection de la santé pénitentiaire
comme composante essentielle de la santé
publique

La Recommandation de Madrid

La protection de la santé pénitentiaire comme composante essentielle de la santé publique

Lors d'une réunion tenue à Madrid (Espagne) les 29 et 30 octobre 2009, à laquelle ont participé des représentants de 65 pays et d'un grand nombre d'agences nationales et internationales ainsi que des experts dans le domaine de la santé pénitentiaire et de la santé publique du Bureau régional de l'OMS pour l'Europe, l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime, le ministère espagnol de la Santé et de la Politique sociale, le ministère espagnol de l'Intérieur, la Société espagnole de santé pénitentiaire, l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies, le Groupe Pompidou du Conseil de l'Europe, la Fondation sida Est-Ouest, la Fondation contre la tuberculose KNCV, le Sainsbury Centre for Mental Health et Penal Reform International, avec le soutien de l'International Journal of Prisoner Health et de la Revue espagnole de santé pénitentiaire,

la recommandation suivante a été convenue et reconnue d'une importance telle qu'une large diffusion s'impose, à tous ceux susceptibles d'améliorer la situation mondiale actuelle concernant les maladies transmissibles en milieu carcéral qui, aujourd'hui, représentent une menace persistante pour la santé publique.

La Recommandation de Madrid,

prenant acte des faits et chiffres actuels concernant des maladies transmissibles telles que le VIH/sida, la tuberculose, l'hépatite et les infections sexuellement transmissibles dans les prisons du monde entier et du taux élevé de mortalité postpénitentiaire, tels que présentés à la réunion par des experts internationaux reconnus ;

se fondant sur des bases factuelles et l'expérience des experts reconnus en matière de prévention de la propagation de ces maladies infectieuses et de soins dispensés aux personnes souffrant de problèmes concomitants de toxicomanie et de santé mentale ;

justifiée par un très grand nombre de données scientifiques prouvant l'efficacité des mesures de protection sanitaire, y compris celles visant la réduction des risques, en milieu carcéral ;

encouragée par les résultats positifs avérés et obtenus à la suite d'initiatives prises par l'Espagne et d'autres pays du monde ;

consciente du potentiel offert par les prisons de contribuer à la protection de la santé publique sur le plan mondial et à la réduction des inégalités sanitaires ;

comprenant qu'une prévention efficace peut profiter de la reconnaissance précoce des personnes à risque à tous les stades du système de justice pénale ;

acceptant que la protection de la santé pénitentiaire ne doive pas se faire à l'écart des programmes et services de santé disponibles localement ;

reconnaissant le besoin urgent pour tous les systèmes carcéraux d'appliquer les mesures, programmes et principes directeurs suivants, qui sont recommandés par l'OMS, l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime et d'autres autorités internationales reconnues et visent à prévenir les principales maladies transmissibles en prison et à lutter contre celles-ci :

- des mesures pour utiliser des solutions de remplacement à l'incarcération là où c'est possible et pour réduire le surpeuplement des prisons ;
- des programmes de conseil, de dépistage et de traitement pour les maladies infectieuses, notamment le VIH/sida, la tuberculose, l'hépatite B et C et les infections sexuellement transmissibles ;
- des programmes de traitement pour les toxicomanes en fonction des ressources et des besoins évalués, ainsi que des normes nationales et internationales ;
- des mesures de réduction des risques, notamment le traitement de substitution aux opiacés, l'échange d'aiguilles et de seringues, la mise à disposition d'eau de Javel et la distribution de préservatifs ;
- la disponibilité d'une prophylaxie postexposition et la prévention de la transmission de la mère à l'enfant ;
- des principes directeurs sur les conditions d'hygiène nécessaires à la prise en charge des maladies transmissibles en milieu carcéral et d'autres infections et la prévention des infections nosocomiales ;
- la garantie d'une continuité des soins pour les détenus lors de l'incarcération et après la sortie de prison, en étroite collaboration avec les acteurs concernés et les services de soins locaux ;
- un encadrement sur le plan de la santé mentale en particulier pour les détenus souffrant de maladies transmissibles ;

- une formation pour tout le personnel carcéral à la prévention et au traitement des maladies transmissibles, ainsi qu'à la lutte contre celles-ci ;

demande le soutien et l'encouragement des pays et organisations représentés à la réunion, en acceptant cette recommandation, afin que :

- tous les pays et organisations concernées soutiennent un plan d'action pour examiner l'état actuel de la dispensation des services, pour élaborer un programme global de protection sanitaire dans toutes les prisons, appliquant le savoir disponible en fonction des ressources et des besoins locaux, et pour améliorer le suivi et l'évaluation ;
- les parties concernées puissent préparer ensemble les outils nécessaires, dont un cadre d'évaluation et de suivi et un recueil de recommandations d'experts, qui puissent être adaptés de manière à offrir une aide maximale à chacun des pays.

Die Empfehlung von Madrid

Gesundheitsschutz in Haftanstalten als
integraler Bestandteil des Gesundheitswesens

Die Empfehlung von Madrid

Gesundheitsschutz in Haftanstalten als integraler Bestandteil des Gesundheitswesens

Auf einer Tagung vom 29. bis 30. Oktober 2009 **in Madrid (Spanien)**, an der Delegierte aus 65 Ländern und zahlreiche Experten für Gesundheit im Strafvollzug und öffentliche Gesundheit allgemein sowie Vertreter einer Vielzahl von nationalen und internationalen Organisationen wie dem WHO-Regionalbüro für Europa, dem Büro der Vereinten Nationen für Drogen- und Verbrechensbekämpfung, dem spanischen Ministerium für Gesundheit und Soziales, dem spanischen Innenministerium, der spanischen Gesellschaft für Gesundheit in Haftanstalten, der Europäischen Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht, der Pompidou-Gruppe des Europarats, der Aids-Stiftung Ost-West, der KNCV-Tuberkulose-Stiftung, dem Sainsbury Centre for Mental Health und von Penal Reform International teilnahmen und die mit Unterstützung des International Journal of Prisoner Health und der Revista Española de Sanidad Penitenciaria [dt.: spanisches Fachjournal für Gesundheit im Strafvollzug] stattfand, wurde

die folgende Empfehlung vereinbart und als so wichtig erachtet, dass ihre weite Verbreitung an all jene gefordert wurde, die zu einer Verbesserung der Lage in der Welt mit Blick auf übertragbare Krankheiten in Haftanstalten beitragen könnten, die für die öffentliche Gesundheit eine ständige Bedrohung darstellen.

Die Empfehlung von Madrid –

in Kenntnis der aktuellen Zahlen und Fakten in Bezug auf übertragbare Krankheiten wie HIV/Aids, Hepatitis und sexuell übertragene Infektionen in den Haftanstalten der Welt sowie der hohen Mortalität nach Haftentlassung, wie sie auf der Tagung von renommierten internationalen Experten präsentiert wurden,

begründet durch die Erkenntnisse und Erfahrungen renommierter Experten aus der Vorsorge gegen die Ausbreitung dieser Infektionskrankheiten und der Fürsorge für Menschen, bei denen auch begleitender Substanzmissbrauch und psychische Probleme festzustellen sind,

gerechtfertigt durch die überwältigenden Belege dafür, dass Maßnahmen für Gesundheitsschutz, unter anderem durch Schadensminderung, in Haftanstalten wirksam sind,

ermutigt durch den nachgewiesenen Nutzen der Initiativen Spaniens und anderer Staaten,

im Bewusstsein des möglichen Beitrags der Haftanstalten zum Schutz der öffentlichen Gesundheit weltweit und zum Abbau von gesundheitsbezogenen Ungleichheiten,

in der Erkenntnis, dass die Früherkennung von Gefährdungen auf allen Ebenen des Strafjustizsystems einer wirksamen Vorsorge zugute kommt,

in der Einsicht, dass der Gesundheitsschutz im Strafvollzug nicht von Gesundheitsprogrammen und -diensten in der Gesellschaft getrennt werden darf,

in Anerkennung der Dringlichkeit, in allen Haftsystemen folgende durch die WHO, das Büro der Vereinten Nationen für Drogen- und Verbrechensbekämpfung und weitere anerkannte internationale Organisationen empfohlene Maßnahmen, Programme und Leitlinien durchzuführen, die einer Verhütung bzw. Bekämpfung der häufigsten übertragbaren Krankheiten in Haftanstalten dienen:

- weitestmögliche Nutzung von Alternativen zur Inhaftierung und Abbau überfüllter Haftanstalten;
- Beratung, Untersuchung und Behandlung in Bezug auf Infektionskrankheiten wie HIV/Aids, Tuberkulose, Hepatitis B und C sowie sexuell übertragbare Infektionen;
- Behandlung von Drogenkonsumenten nach Bedarf, Verfügbarkeit von Mitteln und nach Maßgabe der geltenden nationalen und internationalen Normen;
- Schadensminderung, unter anderem durch Opioidsubstitution, Nadel- und Spritzentausch, Bereitstellung von Desinfektionsmitteln und Abgabe von Kondomen;
- Verfügbarkeit von postexpositioneller Prophylaxe und Prävention der Übertragung von Mutter auf Kind;
- Leitlinien für Hygieneanforderungen zur Beherrschung von übertragbaren Krankheiten und Infektionen sowie zur Prävention gegen nosokomiale Infektionen in Haftanstalten;

- Gewährleistung einer kontinuierlichen Versorgung nach Haftantritt bzw. Haftentlassung in enger Abstimmung mit maßgeblichen Akteuren und örtlichen Gesundheitseinrichtungen;
- psychologische Betreuung besonders für Häftlinge, die an übertragbaren Krankheiten leiden;
- Schulung aller Bediensteten im Strafvollzug in Bezug auf Prävention, Behandlung und Bekämpfung übertragbarer Krankheiten –

fordert die Unterstützung und Ermutigung der auf dieser Tagung vertretenen Länder und Organisationen durch Annahme dieser Empfehlung, damit

- alle Länder und maßgeblichen Organisationen einen Aktionsplan unterstützen, der eine Überprüfung des aktuellen Leistungsangebotes, die Entwicklung eines umfassenden Gesundheitsschutzprogramms in allen Haftanstalten unter Anwendung des verfügbaren Wissens und nach Maßgabe der örtlichen Bedürfnisse und Möglichkeiten sowie die Verbesserung von Beobachtung und Auswertung umfasst;
- die beteiligten Vertragsparteien gemeinschaftlich das nötige Hilfsmaterial zusammenstellen können, darunter einen Rahmen zur Abschätzung, Begleitung und Auswertung der Situation und eine Sammlung von fachlichen Empfehlungen, die zur Unterstützung einzelner Länder jeweils optimiert werden können.

Мадридская рекомендация

Защита здоровья в местах лишения свободы
как важный компонент общественного
здравоохранения

Мадридская рекомендация

Защита здоровья в местах лишения свободы как важный компонент общественного здравоохранения

На совещании, состоявшемся в Мадриде, Испания, 29–30 октября 2009 г., с участием представителей 65 стран мира и многочисленных национальных и международных организаций, а также экспертов по вопросам защиты здоровья в местах лишения свободы и по другим вопросам общественного здравоохранения из таких организаций, как Европейское региональное бюро ВОЗ, Управление ООН по наркотикам и преступности, Испанское министерство здравоохранения и социальной политики, Испанское министерство внутренних дел, Испанское общество по здравоохранению в местах лишения свободы, Европейский центр по мониторингу наркотиков и наркоманий, Группа Помпиду Совета Европы, СПИД Фонд Восток-Запад (AFEW). Фонд по борьбе с туберкулезом KNCV, Центр психического здоровья Сейнсбери, международная неправительственная организация “Penal Reform International”, при поддержке со стороны периодических изданий “International Journal of Prisoner Health” и “Spanish Journal of Prison Health”,

была согласована и принята **следующая рекомендация**, высокая актуальность которой предполагает необходимость широкого распространения этого документа среди всех тех, кто мог бы способствовать улучшению ситуации в различных странах мира в отношении инфекционной заболеваемости в местах лишения свободы, которая в настоящее время представляет собой постоянную угрозу общественному здоровью.

Мадридская рекомендация,

Отмечая представленные на данном совещании авторитетными международными экспертами современные факты и цифры в отношении инфекционных болезней, таких как ВИЧ/СПИД, туберкулез, гепатит и инфекции, передаваемые половым путем, в местах лишения свободы по всему миру, а также высокие уровни смертности среди лиц, вышедших на свободу;

На основе фактических данных и опыта авторитетных экспертов по предупреждению распространения этих инфекционных болезней и по оказанию помощи пациентам с такими сопутствующими состояниями,

как злоупотребление психоактивными веществами и расстройства психического здоровья;

Опираясь на непроверяемые объективные свидетельства эффективности мер защиты здоровья, в том числе направленных на снижение вреда, при их применении в местах лишения свободы;

Воодушевленная доказанными благоприятными результатами ряда инициатив, реализованных правительством Испании и другими странами мира;

Признавая, что места лишения свободы могут вносить вклад в защиту общественного здоровья на глобальном уровне и в сокращение неравенств в отношении здоровья;

Понимая, что раннее выявление лиц, подверженных риску, во всех звеньях системы уголовного правосудия, может способствовать более эффективной профилактике;

Соглашаясь с тем, что защита здоровья в местах лишения свободы не должна быть изолирована от программ и служб здравоохранения в сообществах;

Признавая безотлагательную необходимость осуществления нижеперечисленных мер, программ и разработки руководств, рекомендуемых ВОЗ, Управлением ООН по наркотикам и преступности и другими авторитетными международными организациями, нацеленных на профилактику и борьбу с основными инфекционными болезнями в местах лишения свободы:

- применение, там где это возможно, мер пресечения, альтернативных заключению под стражу там, и принятие мер, направленных на снижение переполненности мест лишения свободы;
- программы консультирования, скрининга и лечения инфекционных болезней, включая ВИЧ/СПИД, туберкулез, гепатиты В и С, а также инфекции, передаваемые половым путем;
- программы реабилитации потребителей наркотиков, проводимые в соответствии с оцененными потребностями, имеющимися ресурсами, а также национальными и международными стандартами;

- меры по снижению вреда, включая проведение опиоидной заместительной терапии, обмен игл и шприцев, предоставление хлорсодержащих дезинфектантов и распространение презервативов;
- обеспечение постконтактной профилактики и предупреждение передачи инфекции от матери ребенку;
- предоставление руководств по гигиеническим требованиям, необходимым для контроля инфекционных болезней в местах лишения свободы, а также других инфекций и для предупреждения нозокомиальных инфекций;
- гарантированная преемственность оказания медицинской помощи для заключенных и после освобождения из-под стражи, в тесном сотрудничестве со всеми заинтересованными структурами и местными службами здравоохранения;
- меры поддержки в отношении психического здоровья, особенно для заключенных, страдающих инфекционными болезнями;
- обучение всего персонала исправительных учреждений по вопросам профилактики, лечения и борьбы с инфекционными болезнями;

Призывает оказать поддержку и содействие странам и организациям, представленным на данном совещании, путем принятия настоящей рекомендации, таким образом, что:

- все страны и соответствующие организации составят планы действий, направленных на пересмотр текущего состояния соответствующих служб, разработку всесторонней программы защиты здоровья во всех местах лишения свободы с приложением имеющихся знаний в соответствии с местными потребностями и ресурсами, а также направленных на совершенствование мониторинга и оценки;
- участвующие партнеры смогут совместно подготовить необходимые вспомогательные материалы, включая схемы ситуационного анализа, мониторинга и оценки эффективности, а также набор экспертных рекомендаций, которые могут адаптироваться в целях достижения максимальной пользы для конкретных стран.

The WHO Regional Office for Europe

The World Health Organization (WHO) is a specialized agency of the United Nations created in 1948 with the primary responsibility for international health matters and public health. The WHO Regional Office for Europe is one of six regional offices throughout the world, each with its own programme geared to the particular health conditions of the countries it serves.

Member States

Albania	Luxembourg
Andorra	Malta
Armenia	Monaco
Austria	Montenegro
Azerbaijan	Netherlands
Belarus	Norway
Belgium	Poland
Bosnia and Herzegovina	Portugal
Bulgaria	Republic of Moldova
Croatia	Romania
Cyprus	Russian Federation
Czech Republic	San Marino
Denmark	Serbia
Estonia	Slovakia
Finland	Slovenia
France	Spain
Georgia	Sweden
Germany	Switzerland
Greece	Tajikistan
Hungary	The former Yugoslav Republic of Macedonia
Iceland	Turkey
Ireland	Turkmenistan
Israel	Ukraine
Italy	United Kingdom
Kazakhstan	Uzbekistan
Kyrgyzstan	
Latvia	
Lithuania	

**World Health Organization
Regional Office for Europe**
Scherfigsvej 8
DK-2100 Copenhagen Ø
Denmark
Tel.: +45 39 17 17 17
Fax: +45 39 17 18 18
E-mail: postmaster@euro.who.int
Web site: www.euro.who.int